
ཚོགས་གི་སྐབས་སུ་ཉེར་བར་མཁོ་བའི་
ཞལ་འདོན་ཕྱོགས་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ།

Collection of Essential Tsok Offering Prayers

Transmitted by Lama Jigme Namgyal Rinpoche



Table of Contents

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones.....	3
Sampa Lhundrupma—'The Prayer to Guru Rinpoche that Spontaneously Fulfills all Wishes'.....	11
Barche Lamsel—The Prayer that Removes All Obstacles from the Path.....	31
Sampa Nyur Drupma—'The Prayer that Swiftly Fulfills All Wishes'.....	63
The Prayer in Six Vajra Lines.....	68
The 21 Praises to Tara.....	70
Yeshe Tsogyal's Prayer.....	86



(Avalokiteshvara)

༄༅། །འཕགས་པ་བཟླ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་
 པ་བཞུགས་སོ། །

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

by Mipham Rinpoche

ལས་གང་ཞིག་ཚུམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བཟོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་

ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

(It is very important to recite this through once before starting on any activity; whatever the project, it will work out exactly as you wish)

ཧྲོ། སྤང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་སྤྱན་གྲུབ་པའི། །

OM, NANGSI NAMDAK RANGSHYIN LHUNDRUBPE

Om! Homage to the Buddha, Dharma and Noble Sangha—

བཟླ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

TASHI CHOK CHU SHYING NA SHYUKPA YI

All that dwell in the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

SANGYE CHO DANG GENDUN PAKPE TSOK

Where appearance and existence is completely pure, its nature spontaneously perfect,

གུན་ལ་སྤྱད་འཚལ་བདག་ཅག་བཟླ་ཤིས་ཤོག། །

KUN LA CHAKTSAL DAKCHAK TASHI SHOK

May everything be auspicious for us all!

ལྷོན་མེའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །

DRONME GYALPO TSALTEN DONDRUP GONG

Dronme Gyalpo, Tsalten Dondrup Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགོ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །

JAMPE GYEN PAL GEDRAK PALDAMPA

Jampe Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །

KUNLA GONGPA GYACHER DRAKPA CHEN

Kunla Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷུན་པོ་ལྷར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

LHUNPO TAR PAKTSAL DRAKPAL DANG NI

Lhunpo Tar Paktsal Drakpal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །

SEMCHEN TAMCHELA GONG DRAKPE PAL

Semchen Tamchela Gong Drakpe Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ། །

YITSIM DZEPA TSAL RAB DRAKPAL TE

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཅིམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །

TSEN TSAM TOPE TASHI PAL PELWA

Homage to you, the Eight Sugatas,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

DEWAR SHEKPA GYE LA CHAKTSAL LO

Merely hearing your names increases auspiciousness and
success!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཅུ་དཔལ་ལྷན་དོ་ཇེ་འཛིན། །

JAMPAL SHYONNU PALDEN DORJE DZIN

Youthful Manjusri, glorious Vajrapāṇi,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ། །

CHENREZIK WANG GONPO JAMPE PAL

Lord Avalokitesvara, protector Maitreya,

ས་ཡི་སྟིང་པོ་སྦྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །

SA YI NYINGPO DRIBPA NAMPAR SEL

Kṣitigarbha, Sarvanivaraṇaviṣkambhin,

ནམ་མཁའི་སྟིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

NAMKHE NYINGPO PAKCHOK KUNTUZANG

Akasagarbha, and Samantabhadra noblest of all—

ལྷུ་ལྷ་དོ་ཇེ་པད་དཀར་ལྷུ་ཤིང་དང་། །

UTPAL DORJE PEKAR LUSHING DANG

Utpala flower, vajra, white lotus, naga-tree,

འོ་ར་བྱ་ལྷ་བ་རལ་གྲི་ཉི་མ་ཡི། །

NORBU DAWA RALDRI NYIMA YI

Jewel, moon, sword and sun—

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དབལ་གྱི་མཚོག། །

CHAKTSEN LEK NAM TASHI PAL GYI CHOK

Gracefully holding your emblems, and supreme in granting
auspiciousness and success,

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དབའ་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

CHANGCHUB SEMPA GYE LA CHAKTSAL LO

Homage to you, the Eight Bodhisattvas!

རིན་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། །

RINCHEN DUK CHOK TASHI SER GYI NYA

The most precious umbrella, the auspicious golden fishes,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ། །

DO JUNG BUM ZANG YI ONG KAMALA

The wish-fulfilling vase of goodness, the exquisite
kamala flower,

སྒྲན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དབལ་བེའུ། །

NYENDRAK DUNG DANG PUNTSOK PAL BE'U

The conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,

མི་རྒྱལ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ། །

MINUB GYALTSEN WANGGYUR KHORLO TE

The eternal banner of victory and the all-powerful wheel:

རིན་ཆེན་རྟགས་མཚན་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན། །

RINCHEN TAK CHOK GYÉ KYI CHAKTSEN CHEN

Holding these eight most precious emblems

ཕྱགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚན་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ། །

CHOK DÜ GYALWA CHÖ CHING GYÉ KYEMA

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of
all directions and times.

སྐྱེག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་བས་དབལ་སྤེལ་བའི། །

GEK SOK NGOWO DRENPE PAL PELWÉ

Homage to you, the Eight Auspicious Goddesses—Beauty,
Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light and Perfume—

བྲལ་ཤིས་སྣ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

TASHI LHAMO GYÉ LA CHAKTSAL LO

Merely thinking of you makes success grow more and more!

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་བྱ། །

TSANGPA CHENPO DEJUNG SEMEBU

Mighty Brahma, Siva and Visnu,

མིག་སྟོང་ཕྲན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྤང་། །

MIK TONG DEN DANG GYALPO YULKHOR SUNG

Indra the thousand-eyed, the kings Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་སྲུ་དབང་མིག་མི་བཟང་། །

PAK KYEPO DANG LUWANG MIKMIZANG

Virudhaka, Virupaksa the lord of nagas,

རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏི་ལྷ་རྗེས་འཁོར་ལོ་དང་། །

NAMTÖSÉ TÉ LHADZÉ KHORLO DANG

And Vaisravaṇa—each one holding your divine emblem:

ཏི་བྱུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་དོ་རྩེ་ཅན། །

TRISHULA DANG DUNGTUNG DORJÉ CHEN

Wheel, trident, lance, vajra,

པི་ལྷོ་རལ་གྱི་མཚན་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །

PIWAM RALDRI CHÖTEN GYALTSEN DZIN

Vīṇa, sword, stupa and banner of victory—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགོ་ལེགས་བགྲ་ཤིས་སྐྱེལ། །

SA SUM NÉ SU GELEK TASHI PEL

Homage to you, the Eight Guardians of the World,

འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

JIKTEN KYONGWA GYÉ LA CHAKTSAL LO

Who make auspiciousness and positivity grow in the
three realms!

བདག་ཅག་དང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ། །

DAKCHAK DENG DIR JAWA TSOMPA LA

With all obstacles and harmful influences pacified,

གཤམ་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས། །
GEK DANG NYEWAR TSEWA KÜN SHYI NÉ
 May the work we are now about to begin


འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །
DÖDÖN PAL PEL SAMDÖN YISHYIN DRUB
 Meet with ever-growing fulfilment and success, and

བགྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕྱན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །
TASHI DELEK PÜN SUM TSOKPAR SHOK
 Bring good fortune, prosperity, happiness and peace!

ལྷང་ཚོ་བརྗོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བརྗོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་
 །མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བརྗོད་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩོམ་དུས་བརྗོད་
 །ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བརྗོད་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བ
 །དེ་ལེགས་ཕྱན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀུན་བྱང་མངོ
 །ན་མཐོངས་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། །

“Recite this prayer when you wake up, and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep, and you will have good dreams. Recite it before a conflict, and you will be completely victorious. Recite it when you embark on any project, and you will be successful. If you recite this prayer every day, the length of your life, your splendor, renown, and wealth will all increase, you will find perfect happiness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified and all your wishes for higher realms, liberation and omniscience will be fulfilled.”
These are the words of the Buddha himself.



Padmasambhava  Padma Rigdzin Ling

༄༅། །གུ་རུའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་བ་སྐྱར་འགྲུབ་མ་ནི། །

**Sampa Lhundrupma—'The Prayer to Guru Rinpoche that
Spontaneously Fulfils all Wishes'**

ཨེ་མ་རྟོ། ལུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

EMAHO, NUBCHOK DEWACHEN GYI SHYINGKHAM SU
Emaho! In Dewachen, 'Blissful' pure realm of the west,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྱགས་རྗེའི་བྱིན་ལྡན་གཡོས།

NANGWA TAYÉ TUKJÉ JINLAB YÖ
Amitābha's compassionate blessing was aroused,

སྐུལ་སྐྱེ་བསྐྱེ་འབྱུང་གནས་བྱིན་བལྟམས་ཏེ།

TULKU PEMAJUNGNÉ JINLAB TÉ
And he blessed his emanation, Padmasambhava,

འཇམ་བུའི་སྐྱིང་དུ་འགོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

DZAMBÜLING DU DROWÉ DÖN LA JÖN
To come into this world to bring benefit to all beings.

འགོ་དོན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་སྤྱགས་རྗེ་ཅན།

DRO DÖN GYÜN CHÉ MEPÉ TUKJÉ CHEN
Compassionate one, you never cease to bring us help and well-
being:

ཨོ་རྒྱན་བསྐྱེ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB
To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

རྒྱལ་པོ་འཁོར་ལྷོད་ལེན་པའི་མཚན་ལོ་ལོ་ལོ།

GYALPO TRISONG DETSEN MENCHÉ NÉ

All the Dharma Kings, from Trisong Detsen

ཚོས་རྒྱལ་གདུང་བརྒྱུད་མཐའ་ལ་མ་སྤོངས་བར།

CHÖGYAL DUNG GYÜ TA LA MATONGWAR

Down to the very end of the royal line,

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།

DÜ SUM GYÜN CHÉ MEPAR JINGYI LOB

Throughout past, present, and future, know your
constant blessing.

བོད་ཀྱི་ཚོས་སྤོང་རྒྱལ་པོའི་གཉེན་གཅིག་ཤུ།

BÖ KYI CHÖKYONG GYALPÖ NYEN CHIKPU

One and only friend of Tibet's Dharma Kings,

རྒྱལ་པོ་ཚོས་སྤོང་སྤོང་བའི་ཕྱགས་རྩེ་ཅན།

GYALPO CHÖCHÖ KYONGWÉ TUKJÉ CHEN

Compassionate one, you safeguard the lands that
practice Dharma:

ཨོ་རྒྱན་བརྒྱ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་སྣུན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

སྐྱུ་ནི་སྣོ་རྒྱབ་སློན་པོའི་ཁ་གཏོན་མཛད།

KU NI LHONUB SINPÖ KHA NÖN DZÉ

While your wisdom body subjugates the rakṣasas in the south-west,

སྤྲུགས་རྗེས་བོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟེགས།

TUKJÉ BÖ KYI SEMCHEN YONG LA ZIK

You look on sentient beings everywhere with compassion,

མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་དབལ།

MARIK LOKPÉ SEMCHEN DRENPE PAL

Magnificent guide for sentient beings led astray by ignorance,

ཉོན་མོངས་གཏུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་ཐབས་གྱིས་འདུལ།

NYÖNMONG DUL KÉ SEMCHEN TAB KYI DUL

Skillfully you teach them, with their emotions so difficult to tame.

བརྗེ་གཏུང་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་སྤྲུགས་རྗེ་ཅན།

TSÉ DUNG GYÜN CHÉ MEPÉ TUKJÉ CHEN

Compassionate one, your love is constant in its kindness and care:

ཨོ་རྒྱན་བརྒྱ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་སྣོན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

དུས་ངན་སྒྲིགས་མའི་མཐའ་ལ་སླག་པའི་ཚེ།

DÜ NGEN NYIKMÉ TA LA TUKPÉ TSÉ

Now, when this degenerate dark age reaches its final depths,

ནངས་རེ་དགོངས་རེ་བོད་ཀྱི་དོན་ལ་བྱོན།

NANG RÉ GONG RÉ BÖ KYI DÖN LA JÖN

At dawn and at dusk you come, for those who have devotion,

ཉི་ཟེར་འཆར་སྤྱད་མདངས་ལ་བཅིབས་ཏེ་བྱོན།

NYIZER CHAR DÜ DANG LA CHIB TÉ JÖN

Riding on the rays of the rising and the setting sun,

ཡར་ངོ་ཚེས་བཅུའི་དུས་སུ་དངོས་སུ་བྱོན།

YARNGO TSÉ CHÜ DÜ SU NGÖ SU JÖN

And on the tenth day of the waxing moon, you come in person.

འགྲོ་དོན་སྣོབས་ཆེན་མཛད་པའི་སླགས་རྗེ་ཅན།

DRO DÖN TOBCHEN DZEPÉ TUKJÉ CHEN

Compassionate one, you act with vast power to help beings:

ཚོ་རྒྱན་པརྩ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་སྣོན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ལྷ་བརྒྱའི་ཐ་མ་ཚོད་དུས་སློགས་མ་ལུང་།

NGABGYÉ TAMA TSÖDÜ NYIKMA LA

Now in this dark age, the age of conflict, the final era of five
hundred years,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་དུག་ལྡན་རྣམས་།

SEMCHEN TAMCHÉ NYÖNMONG DUK NGA RAK

The five poisons of the negative emotions grow more violent in
all sentient beings—

ཉོན་མོངས་འབྱོལ་ཉོག་དུག་ལྡན་རང་རྒྱུད་སྤོང་།

NYÖNMONG JOL NYOK DUK NGA RANGGYÜ CHÖ

Recklessly we indulge in destructive emotions, and let the
poisons dominate our minds.

དེ་འདྲའི་དུས་ན་ཁྱེད་འདྲའི་སྤྱགས་རྗེས་སྦྱོབས་།

DENDRÉ DÜ NA KHYÉ DRÉ TUKJÉ KYOB

At a time like this, let your compassion be our
refuge and protection.

དད་ལྡན་མཐོ་རིས་འདྲེན་པའི་སྤྱགས་རྗེ་ཅན་།

DEDEN TORI DRENPE TUKJÉ CHEN

Compassionate one, you lead those with devotion to the higher
realms:

ཨོ་རྒྱན་པརྣ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས་།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ཉོར་སོག་འཇིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐྱོར་ནས།

HOR SOK JIKPÉ MAK GI TA KOR NÉ

When terrifying armies of oppression encircle us,

ཚོས་འཁོར་གཉན་པོ་འཇིག་ལ་སྤྱག་པའི་ཚེ།

CHÖKHOR NYENPO JIK LA TUKPÉ TSÉ

Menacing the great centers of the Dharma with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ལྷ་སྲིན་ལྷེ་བརྒྱད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

ORGYEN LHASIN DÉ GYÉ KHOR GYI KOR

O Guru Rinpoche, with your retinue of eight classes of gods and
demons,

ཉོར་སོག་དམག་དཔུང་བསྐྱོག་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

HOR SOK MAKPUNG DOKPAR TETSOM MÉ

You will repel aggressors and their armies—of this we have no
doubt!

ཨོ་རྒྱན་བརྗེ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

སེམཅན་ཅན་སྐྱུ་ལྟམ་འཇིག་པའི་ནད་བྱང་ཚེ།

SEMCHEN GYULÜ JIKPÉ NÉ JUNG TSÉ

When sickness strikes, to destroy the fragile bodies of
sentient beings,

མི་བཟོད་སྐྱུག་བསྐྱལ་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ན།

MI ZÖ DUKNGAL NÉ KYI NYENPA NA

When diseases plunge us into unbearable suffering and agony,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་སྣན་གྱི་སྐྱ་དང་དབྱེར་མེད་བས།

ORGYEN MEN GYI LA DANG YERMÉ BÉ

O Guru Rinpoche, embodiment of the Buddha of Medicine,

ཚེ་བློ་མ་ཡིན་བར་ཚད་ངེས་པར་སེལ།

TSÉ ZÉ MAYIN BARCHÉ NGEPAR SEL

You will remove the obstacles that bring untimely death!

ཨོ་རྒྱན་པརྩ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་སྐྱུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱེན་གྱིས་སྐྱོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

འབྲུང་བ་དགྲར་ལངས་ས་བརྩུད་ཉམས་པའི་ཚེ།

JUNGWA DRAR LANG SACHÜ NYAMPÉ TSÉ

When nature turns against us, and earth's resources fail;

སེམས་ཅན་མུ་གེའི་ནད་གྲིས་ཉེན་པ་ན།

SEMCHEN MUGÉ NÉ KYI NYENPA NA

When sentient beings are tormented by the plague of famine,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགོ་མོར་ལྷའི་ཚོགས་དང་བཅས།

ORGYEN KHANDRO NORLHÉ TSOK DANGCHÉ

O Guru Rinpoche, with all your ḍākinīs and deities of prosperity,

དབུལ་ཕོངས་བགེས་སྐྱམ་སེལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

ULPONG TREKOM SELWAR TETSOM MÉ

You will dispel all poverty, all hunger and thirst—of this we have
no doubt.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷན་གྲིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྲིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ལས་ཅན་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ནུ།

LECHEN DROWÉ DÖNDU TER DÖN NA

When the destined revealers retrieve hidden treasures for the
benefit of beings,

དམ་ཚིག་ཚོལ་ཚོག་མེད་པའི་དཔའ་གདིང་གིས།

DAMTSIK ZOLZOK MEPÉ PADING GI

In the courage and confidence of a samaya free of all pretense,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

ORGYEN YIDAM LHA DANG YERMÉ PÉ

O Guru Rinpoche, inseparable from our yidam deity,

པ་ལོར་བྱ་ཡིས་ལོན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

PA NOR BU YI LÖNPAR TETSOM MÉ

You will ensure the true heirs receive their father's treasure—of
this we have no doubt.

ཨོ་རྒྱན་པརྣ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

སྐས་ཡུལ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྟོགས་པའི་ཚེ།

BÉ YUL NAKTRÖ WEN SA NYOKPÉ TSÉ

When travelling through hidden lands, forests and deserted
places,

ཁ་ཚར་བུ་ཡུག་འཚུབས་ཤིང་ལམ་འགགས་ན།

KHACHAR BUYUK TSUB SHING LAM GAK NA

When our way is blocked and we are cut off by storms, by rain
and snow,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་གཞི་བདག་གཉེན་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ORGYEN SHYIDAK NYENPÖ KHOR GYI KOR

O Guru Rinpoche, surrounded by mighty local spirits,

ཚོས་མཇུག་ལམ་སྐྱ་འདྲན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

CHÖDZÉ LAM NA DREPAR TETSOM MÉ

You will lead us practitioners to the right path—of this we have
no doubt!

ཨོ་རྒྱན་བརྒྱ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་སྣུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

སྐྱུག་གཟིག་དོམ་བྲོད་དུག་སྐྱུལ་མཆེ་བ་ཅན་ཅུ།

TAK ZIK DOM DRÉ DUKDRUL CHEWACHEN

When vicious wild animals menace us—tigers, leopards, bears
and poisonous snakes,

འབྲོག་ཆེན་འཛིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཆེང་།

DROK CHEN JIKPÉ TRANG LA DRIMPÉ TSÉ

On our way through terrifying passes, wild and desolate places,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུ།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཙོ་རྒྱན་དཔའ་འོ་གིང་དང་སྤྱང་མར་བཅས་ཅུ།

ORGYEN PAWO GING DANG SUNGMAR CHÉ

O Guru Rinpoche, along with your gings,
warriors and protectors,

གཏུག་པའི་སེམས་ཅན་སྐྱོད་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་ཅུ།

DUKPÉ SEMCHEN TRÖPAR TETSOM MÉ

You will drive off these ferocious creatures—of this we have no
doubt!

ཙོ་རྒྱན་བརྗེ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུ།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་སྐྱུན་གྲིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྲིས་རྫོབས་ཅུ།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ས་ཚུ་མེ་རླང་འབྱུང་བའི་བར་ཆད་ཀྱིས།

SA CHU MÉ LUNG JUNGWÉ BARCHÉ KYI

When obstacles arise in earth, water, fire and air

སྐྱུ་ལྷས་ཉེན་ཅིང་འཇིག་པའི་དུས་བྱུང་ཚེ།

GYULÜ NYEN CHING JIKPÉ DÜ JUNG TSÉ

To threaten these illusory bodies of ours with destruction,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས།

ORGYEN JUNGWA SHYI YI LHAMOR CHÉ

O Guru Rinpoche, with the goddesses of the four elements,

འབྱུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

JUNGWA RANG SAR SHYIWAR TETSOM MÉ

You will harmonize the elements into their natural state—of this
we have no doubt!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་སྐྱུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ལམ་སྲང་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ།

LAMSANG JIKPÉ TRANG LA DRIMPÉ TSÉ

When travelling on dangerous routes,

བསང་བྱེད་ཇག་པ་ཚམ་པོས་ཉེན་པ་ན།

SÉ KHYER JAKPA CHOMPÖ NYENPA NA

If murderous bandits and robbers attack us,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ལྷན།

ORGYEN CHAKGYA SHYI YI GONGPAR DEN

O Guru Rinpoche, through your realization of the four mudrās,

ཙོ་ར་མི་རྒྱུད་རྩམ་སེམས་བརྒྱག་པར་བྱེད།

TSAU RA MIGÖ NGAM SEM LAKPAR JÉ

You will dispel the terror of all brutality and greed.

ཨོ་རྒྱན་པརྟ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

གང་ཞིག་གཤེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།

GANGSHYIK SHEMÉ MAK GI TA KOR NÉ

When faced by killers on all sides,

མཚོན་ཆ་རྩོད་པོས་འདེབས་ཤིང་ཉེན་པ་ནུ།
TSÖNCHA NÖNPÖ DEB SHING NYENPA NA

Who threaten us with lethal weapons,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབསུ།
YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེའི་གུར་དང་ལྷན་པ་ཡིསུ།
ORGYEN DORJÉ GUR DANG DENPA YI

O Guru Rinpoche, the protection of your vajra tent

གཤེད་མ་བེད་ཅིང་མཚོན་ཆ་འཕོར་བར་འགྱུརུ།
SHEMA DRÉ CHING TSÖNCHA TORWAR GYUR

Will cause killers to panic and weapons to be scattered.

ཨོ་རྒྱན་པརྩ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབསུ།
ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་ལྷུན་གྲིས་འགྲུབ་པར་བྱེན་གྲིས་རྫོབསུ།
SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ནམ་ཞིག་ཚེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཚེ།
NAMSHYIK TSÉ ZÉ CHIWÉ DÜ JUNG TSÉ

When this lifespan is exhausted, and we come to die,

གནད་གཅོད་སྐྱག་བསྐྱེད་དྲག་པོས་ཉེན་པ་ནུ།
NÉ CHÖ DUKNGAL DRAKPÖ NYENPA NA

If we are racked by the intense anguish and pain of dying,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྱལ་བ་སྟེ།

ORGYEN NANGWA TAYÉ TRULPA TÉ

O Guru Rinpoche, as you are the emanation of
Buddha Amitābha,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་ངེས་པར་སྟེ།

DEWACHEN GYI SHYING DU NGEPAR KYÉ

It is certain we will be born in ‘The Blissful’
pure realm of Dewachen:

ཨོ་རྒྱན་བརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNE LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་སྤྱོད་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

སྐྱུ་ལྷས་གཡར་པོ་ཞིག་པའི་བར་དོ་རྩ།

GYULÜ YARPO SHYIKPÉ BARDO RU

Once this borrowed and illusory body is destroyed

འཇུལ་སྣང་ཉིང་འཇུལ་སྤྱག་བསྐྱལ་ཉེན་པ་ན།

TRULNANG NYING TRUL DUKNGAL NYENPA NA

In the bardo state when our deluded experiences, and our
further delusions, arise to make us suffer,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱལ་དུས་གསུམ་མཁུན་པའི་སྤྲུགས་རྗེ་ཡིས།

ORGYEN DÜ SUM KHYENPÉ TUKJÉ YI

O Guru Rinpoche, you who know past, present and future,
through your compassion,

འཇུལ་སྤང་རང་སར་གྲོལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

TRULNANG RANG SAR DROLWAR TETSOM MÉ

You will let all delusion be self-liberated—of this we
have no doubt!

ཨོ་རྒྱལ་བརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་སྤྱོད་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

གཞན་ཡང་ལས་དང་རྒྱུ་གྱི་དབང་གྱུར་ཏེ།

SHYENYANG LÉ DANG KYEN GYI WANG GYUR TÉ

When we are overwhelmed by karma and circumstance,

འཇུལ་སྤང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ན།

TRULNANG NGÖPOR SHYEN CHING DUKNGAL NA

And suffer through grasping at delusion as real,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟོ།

ORGYEN DECHEN GYALPÖ NGOWO TÉ

O Guru Rinpoche, King of Great Bliss,

སྤྱག་བསྐྱེལ་འབྲུལ་བ་རྩད་ནས་གཞིག་པར་བྱེད།

DUKNGAL TRULPA TSENÉ SHYIKPAR JÉ

You will utterly destroy the delusions that bring suffering.

ཨོ་རྒྱན་པརྩ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་བ་སྤྱན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

འགྲོ་དྲུག་སྤྱག་བསྐྱེལ་ཆེན་པོས་ཉེན་བ་དང་།

DRO DRUK DUKNGAL CHENPÖ NYENPA DANG

When beings of all six realms are tormented by immense pain,

ཁྱད་པར་བོད་ཀྱི་རྗེ་འབངས་སྤྱག་བསྐྱེལ་ན།

KHYEPAR BÖ KYI JEBANG DUKNGAL NA

And especially when our leaders and people are engulfed in suffering,

དང་གུས་མོས་པའི་གདུང་ལྷན་སྐྱབས་དྲག་པོ་ཡིས།

DÉ GÜ MÖPÉ DUNGSHUK DRAKPO YI

With intense longing and devotion, from the depths of
our hearts,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YINYI TETSOM MEPAR SOLWA DEB

With no trace of doubt or hesitation we pray:

ཨོ་རྒྱན་ལྷན་སྐྱབས་རྗེས་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་གཟིགས།

ORGYEN TUKJÉ POGYUR MEPAR ZIK

O Guru Rinpoche, with your unchanging, unwavering
compassion—watch over us!

ཨོ་རྒྱན་བརྗེ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ORGYEN PEMAJUNGNÉ LA SOLWA DEB

To the Lotus-born Guru of Orgyen, we pray!

བསམ་པ་སྤྱན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing, so all our wishes be spontaneously fulfilled!

ཞེས་པའང་རྩོད་བྲལ་དུས་བབ་ཀྱི་སྐྱེལ་པའི་གཏེར་སྟོན་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་མཚོག
 །གུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་མདོ་ཁམས་འོར་བུ་སྐྱོན་གསུམ་གྱི་བྲག་རིན་ཆེན་འ
 བར་བའི་མགུལ་ནས་སྐྱོན་དྲངས་པའི་སྐྱ་མའི་བྲག་ས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ
 འི་ཞལ་གདམས་མན་ངག་བརྩུ་གསུམ་ལས་ཕྱི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་སྐྱབ་
 བ་ལས་ཁོལ་དུ་ལྷུང་བ་སྟེ།

Without any question, the great treasure revealer Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa manifested specifically for this time. From the slope of Drak Rinchen Barwa in Norbu Pünsüm in Dokham, he revealed the thirteen pith instructions of 'The Guru's Heart Practice: The Wish-Fulfilling Jewel'—Lamé Tukdrup Yishin Norbu (Sampa Lhundrupma).

This prayer forms the outer practice of this revelation.

འདིས་ཀྱང་རིས་སྤུ་མ་ཆད་པའི་བསྐྱེད་གྲོའི་པན་བདེའི་འདོད་རྒྱ་ལྷན་གྱིས་གྲུ
 བ་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག་མཁྲ་ལྷོ། །

May it spontaneously bring about the boundless spread of the doctrine and beings' complete benefit and happiness! Maṅgalam!



(Barche Lamsel Padmasambhava)

འུཾ་གསོལ་འདེབས་བར་ཚད་ལམ་སེལ་བཞུགས།

**Barche Lamsel—The Prayer that Removes All Obstacles
from the Path**

A terma revealed by Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙུ་ཅ་པཎ་སཱིི་ཧུཾ་

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

ཚོས་སྐྱ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHÖKU NANGWA TAYÉ LA SOLWA DEB

To the dharmakāya Amitābha we pray!

འོངས་སྐྱ་བྱགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LONGKU TUKJÉ CHENPO LA SOLWA DEB

To the saṃbhogakāya—the Great Compassionate One—we
pray!

སྐལ་སྐྱ་པཎ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TULKU PEMA JUNGNE LA SOLWA DEB

To the nirmāṇakāya Padmākara we pray!

བདག་གི་ལྷ་མ་ངོ་མཚར་སྐལ་པའི་སྐྱ།

DAK GI LAMA NGOTSAR TRULPÉ KU

Wondrous emanation, master of mine,

བྱ་གར་ཡུལ་དུ་སྐྱ་འབྱུངས་ཐོས་བསམ་མཛད།

GYAGAR YUL DU KUTRUNG TÖ SAM DZÉ

In India, you were born, you studied and you contemplated;

བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་ཞལ་བྱོན་དྲེགས་པ་བཏུལ།

BÖYUL Ü SU SHYAL JÖN DREKPA TUL

To the heart of Tibet you came, to subjugate its arrogant
demons,

ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བཞུགས་འགོ་དོན་མངོན།

ORGYEN YUL DU KUSHYUK DRO DÖN DZÉ

In Orgyen you dwell, accomplishing the benefit of beings:

སྤྲུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངོངས།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙུ་བ་པཎ་སི་ལྷོ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Gyalwé Dungdzin¹

སྐྱེ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཆོ།

KU YI NGOTSAR TONGWÉ TSÉ

When we gaze on the wonder of your perfect form,

གཡས་པས་རལ་གྱི་འུ་རྒྱ་མཚན།

YEPÉ RALDRI CHAKGYA DZÉ

Your right hand forms the mudrā of the sword,

གཡོན་པས་འགྲུགས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་མཚན།

YÖNPÉ GUKPÉ CHAKGYA DZÉ

Your left in the mudrā of summoning.

ཞལ་བགད་མཆེ་གཅིགས་གྱེན་ལ་གཟིགས།

SHYAL DRÉ CHETSIK GYEN LA ZIK

Your mouth held open, with teeth bared, you gaze up into the sky.

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛོན་འགྲོ་བའི་མགོན།

GYALWÉ DUNGZIN DROWÉ GÖN

O Gyalwé Dungdzin, Protector of Beings:

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སྤོངས།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྣམས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙུ་བ་པཎ་སེཾ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Mawé Sengé²

དམ་ཚཱ་རིན་ཆེན་གསུང་པའི་ཚེ།

DAMCHÖ RINCHEN SENPÉ TSÉ

When hearing the priceless teachings of Dharma,

སྐྱ་གསལ་འོད་ཟེར་མངངས་དང་ལྡན།

KU SAL ÖZER DANG DANGDEN

Your body shines with a dazzling radiance of light,

ཕྱག་གཡས་སེ་སྡོད་སྡེགས་བཅ་བསྐྱམས།

CHAK YÉ DENÖ LKBAM NAM

In your right hand, volumes of the tripiṭaka,

གཡོན་པས་ཕུར་པའི་ཕུསྟེ་བསྐྱམས།

YÖNPÉ PURPÉ PUTI NAM

In your left, the texts of Kīlaya.

ཟབ་མའི་ཚོས་རྣམས་ལུགས་སུ་ཚུད།

ZABMÖ CHÖ NAM TUK SU CHÜ

All these profound teachings have infused your mind,

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་པརྟེ་ཏ།

YANGLESHÖ KYI PANDITA

O Paṇḍita of Yangleshö:

ལུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤོངས།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙུ་བ་པཎ་སེཾ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Kyéchok Tsul Zang³

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཚོ།

DAMCHEN DAM LA TAKPÉ TSÉ

When placing under oath the protectors who abide by their
vows

དྲི་མེད་གནས་མཚོག་ཉམས་རེ་དགའ།

DRIMÉ NÉ CHOK NYAM RÉ GA

In that supreme place of power, immaculate and enchanting,

རྒྱ་གར་བལ་ཡུལ་ས་མཚམས་སུ།

GYAGAR BÉYUL SATSAM SU

On the very border of India and Nepal,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས་བྱོན་པའི་ཚེ།

JINGYI LAB NÉ JÖNPÉ TSÉ

You grant your blessing, and as soon as you arrive

དྲི་བསྟངས་ཕྱོགས་ངད་ལྗན་པའི་རིེ།

DRISUNG PÖ NGÉ DENPÉ RI

The mountain becomes fragrant, a sweet scent wafting through
the air,

མེ་ཏོག་པར་དགུན་ཡང་སྐྱེ།

METOK PEMA GÜN YANG KYÉ

Even in winter lotus flowers bloom,

ལྷ་མིག་བྱང་ལུབ་བདུད་ཚིའི་ལྷ།

CHUMIK CHANGCHUB DÜTSI CHU

And there flows a spring called 'Nectar of Enlightenment'.

བདེ་ལྗན་དེ་ཡི་གནས་མཚོག་ཏུ།

DEDEN DÉ YI NÉ CHOK TU

In this supreme and sacred place, inundated with bliss,

སྐྱེས་མཚོག་ལྷུལ་བཟང་ཚོས་གོས་གསོལ།

KYECHOK TSUL ZANG CHÖGÖ SOL

O Kyéchok Tsul Zang, clad in Dharma robes,

ཕྱག་གཡམས་རྩོ་རྩེ་ཚེ་དགུ་བསྐྱམས།

CHAK YÉ DORJÉ TSÉ GU NAM

Your right hand wielding a nine-spoked vajra,

གཡོན་པས་རིན་ཆེན་ཟ་མ་ཉླག།

YÖNPÉ RINCHEN ZAMA TOK

Your left holding a jeweled casket

རྟུ་བདུད་ཚིས་ནང་དུ་གཏམས།།

RAKTA DÜTSI NANG DU TAM

Brimful of the elixir of rakta.

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས།།

KHANDRO DAMCHEN DAM LA TAK

You bind under oath the ḍākinīs and guardians who keep their
pledges,

ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།།

YIDAM SHYALZIK NGÖDRUB NYÉ

And you attain the siddhi of beholding the yidam deity face to
face:

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་དྲོངས།།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙུ་བ་པཎ་སི་ཏྲི་ཧུྃ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Dükyi Shéchen⁴

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བསྟོན་པའི་ཚེ།

GYALWÉ TENPA TSUKPÉ TSÉ

When you establish the teaching of the buddhas,

གཡའ་རིའི་ནགས་ལ་སྐྱབ་པ་མཛད་ཅེ།

YARI NAK LA DRUBPA DZÉ

And practice in the Slate Mountain forest,

བསྐྱེན་ཕུར་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕར་ཅེ།

NYENPUR NAMKHÉ YING SU PAR

Your 'phurba of approach' soars into the wide open sky.

དོ་རྗེའི་ཕུག་རྒྱས་ལྷངས་ཤིང་བསྐྱེལ་ཅེ།

DORJÉ CHAKGYÉ LANG SHING DRIL

You catch it with the vajra mudrā, roll it

བསྐྱེལ་ཞིང་ཅོ་རྒྱན་ནགས་སུ་འཕང་ཅེ།

DRIL SHYING TSENDEN NAK SU PANG

Between your hands and hurl it into the Sandalwood Forest,

མེ་འབར་འབྲུགས་ཤིང་མཚོ་ཡང་སྐེམ་ཅེ།

MEBAR TRUK SHING TSO YANG KEM

Which bursts into flames, evaporating its lake.

སྲིབ་གྱི་མུ་སྟོགས་ས་གང་བསྐྱེགས་ཅེ།

SIB KYI MUTEK SA GANG SEK

In an instant, you burn the land of the tīrthikas to ashes,

ཡག་ནག་པོ་རྩལ་དུ་བཟླག་ཅེ།

YAKSHA NAKPO DUL DU LAK

And crush their dark yakṣa lords into dust.

འགྲན་གྱི་དོ་མེད་བདུད་གྱི་གཤེད་ཅེ།

DREN GYI DOMÉ DÜ KYI SHÉ

O peerless Dūkyi Shéchen:

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངོངས།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྩལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

བྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙུག་ཅུ་བརྒྱ་སྐྱི་རྩེའོ།།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Dzam Ling Gyen Chok⁵

སྤོན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད་པའི་ཚེ།།

SINPÖ KHANÖN DZEPÉ TSÉ

When overpowering the rakṣasas,

ཁྱེད་ཀྱང་སྤྱུལ་སྐྱའི་ཆ་ལུགས་ཅན་ཅེ།།

KHYÉ'U CHUNG TULKÜ CHALUK CHEN

You appear as a youth in nirmāṇakāya garb,

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས་ཅེ།།

YATSEN ZUK ZANG KHADOK LEK

Your amazing, beautiful form, with its lovely hue,

ཚེམས་འགྲིགས་དབུ་སྐྱ་སེར་ལ་མཛེས་ཅེ།།

TSEM DRIK UTRA SER LA DZÉ

Perfect teeth and golden hair, gorgeous

དགུང་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཚུལ་ཅེ།།

GUNGLO CHUDRUK LÖNPÉ TSUL

Like a youth of sixteen years,

རིན་ཚེན་རྒྱན་ཆ་སྤྲོ་ཚོགས་གསོལ་ཅེ།།

RINCHEN GYENCHA NATSOK SOL

Wearing all the jewel ornaments.

ཕྱག་གཡས་ལའར་བའི་ཕུར་བ་བསྐྱམས།

CHAK YÉ KHARWÉ PURPA NAM

Your right hand grips a phurba of bronze,

བདུད་དང་སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད།

DÜ DANG Sinpö KHANÖN DZÉ

Subjugating māras and rakṣasas.

གཡོན་བས་སེང་ལྗང་ཕུར་བ་བསྐྱམས།

YÖNPÉ SENGDENG PURPA NAM

Your left hand holds a phurba of teak,

མོས་བའི་བུ་ལ་སྲུང་སྐྱབ་མཛད།

MÖPÉ BU LA SUNG KYOB DZÉ

Granting protection to your devoted sons and daughters,

མགུལ་ན་ལྷགས་ཀྱི་ཕུར་བ་བསྐྱམས།

GUL NA CHAK KYI PURPA NAM

Around your neck you wear a phurba of iron—

ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་སུ་མེད།

YIDAM LHA DANG NYISUMÉ

You and the yidam deity are inseparable,

གཉིས་མེད་སྤྲུལ་སྐྱུ་འཛམ་གླིང་རྒྱན།

NYIMÉ TULKU DZAMLING GYEN

O Dzam Ling Gyen Chok, manifestation of non-duality:

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྗོབས།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངལ།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

བྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་བྱུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཎྲི་བཙོ་གུ་ཅ་པཎྌ་སིཎྲི་སྐྱེ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Pemajungné⁶

འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཚེ།

DRÉ YI YUL DU GONGPÉ TSÉ

When you choose to go to the 'Land of Phantoms',

མེ་དངུང་ཤོད་ཀྱི་ས་གཞི་ལེ།

MEPUNG SHÖ KYI SASHYI LA

The ground on which the blazing pyre is lit

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུ།

DA GYANG GANG GI TSO NANG DU

Turns into a lake, the width of an arrow shot,

པརླའི་སྣང་དུ་བསེལ་བསེལ་འདྲེ།

PEMÉ TENGDU SIL SIL DRA

Where, on a lotus blossom, you appear, cool and sparkling.

པརླའི་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད་དེ།

PEMÉ NANG NA GONGPA DZÉ

Within the lotus, you display your realization

མཚན་ཡང་པརླ་འབྲུང་གནས་ཞེས།

TSEN YANG PEMA JUNGNE SHYÉ

And win the name of Pemajungné, 'Lotus-born'.

ཚྷོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན།

DZOKPÉ SANGYE NGÖ SU JÖN

You come in person as a completely realized buddha—

དེ་འདྲའི་སྐུ་ལ་སྐུ་ཡ་མཚན་ཅན་ཅུང་།

DENDRÉ TULKU YATSEN CHEN

O wondrous nirmāṇakāya, such as you:

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ཚོབས་ཅུང་།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ལ་འགྲོ་བུ་ཅུང་།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་ཅུང་།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

བྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཅུང་།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་ཅུང་།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ཅུང་།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ཅུང་།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུའྲུ་བཙུ་རུ་བརྗེ་སཱིི་ཏྲུཾ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Khyépar Pakpé Rigdzin⁷

བོད་ཀྱི་ཉི་མ་མཛད་པའི་ཆོ།

BÖ KYI NYIMA DZEPÉ TSÉ

When you shine as the sun over Tibet,

དད་ཅན་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།

DEDEN DROWA DRENPE PAL

An awe-inspiring guide for any with devotion in their hearts,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱར་བསྟན་ནས།

GANG LA GANG DUL KUR TEN NÉ

You display whatever forms each being needs to be tamed.

གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་ཏུ།

TSANG KHALA YI LA TOK TU

High up on the Khala mountain pass in Tsang,

དབྱ་ལྗེའི་དགོ་བསྟེན་དམ་ལ་བཏགས།

DRALHÉ GENYEN DAM LA TAK

You place the genyen of the dralas under oath.

ཡུལ་ནི་ཚ་བའི་ཚ་ཤོད་དུ།

YUL NI TSAWÉ TSASHÖ DU

Down in the valley of Tsawarong,

ལྷ་ཡི་དགོ་བསྟེན་དྲེགས་པ་ཅན།

LHA YI GENYEN DREKPACHEN

It was the arrogant genyen of the gods,

ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་དམ་ལ་བཏགས།

NYISHU TSACHIK DAM LA TAK

Twenty-one of them, you make swear fealty.

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྤྱིན་དུ།

MANGYUL DÉ YI JAMTRIN DU

In Mangyul, at the temple 'Cloud of Love',

དགོ་སྤོང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང་།

GELONG SHYI LA NGÖDRUB NANG

You grant siddhis to the four bhikṣus.

བྱད་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཚོག།

KHYEPAR PAKPÉ RIGDZIN CHOK

O supreme Khyépar Pakpé Rigdzin:

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤོང་ལ།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྣེལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

ལྷས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་བྱུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཎྲི་བཇོ་གུ་ཅ་པཎྌ་སིཎྲི་སྲི།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Dzutrul Thuchen⁸

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ།

PALMO TANG GI PAL TANG DU

On Palmotang's plain of glory

བརྟན་མ་བརྟུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས།

TENMA CHUNYI DAM LA TAK

You give the twelve tenma goddesses their binding oath.

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་དུ།

BÖYUL KHALÉ LA TOK TU

Up on the Khala pass of Central Tibet,

གངས་དཀར་གྱི་མེད་དམ་ལ་བཏགས།

GANGKAR SHAMÉ DAM LA TAK

You bind the white snow goddess Gangkar Shamé under oath.

འདམ་ཤོད་ལྗ་བུའི་སྒྲིང་བྱང་དུ།

DAMSHÖ L HABÜ NYING DRUNG DU

In the marshlands of Damshö before Mount Lhabüi Naing,

ཐང་ལྗ་ཡར་བྱུང་དམ་ལ་བཏགས།

TANGLHA YARSHYÜ DAM LA TAK

You swear Thangla Yarshu to a solemn vow.

ཉམ་པོ་རི་ཡི་ཡང་གོང་དུ།

HEPORI YI YANG GONG DU

High up, on the peak of Mount Hépori,

ལྷ་སྲིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས།

LHASIN TAMCHÉ DAM LA TAK

You place all the devas and rakṣasas under oath:

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

CHEWÉ LHA DRÉ TAMCHÉ KYI

And out of all these great gods and demons,

ལ་ལས་སློབ་གཤིས་སྤོང་པོ་སྤུལ།

LALÉ SOK GI NYINGPO PUL

Some offer up the very essence of their life force,

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་བྱས།

LALÉ TENPA SUNGWAR JÉ

Some are turned into guardians of the teachings,

ལ་ལས་བྲན་དུ་ཁས་ལྷངས་བྱས།

LALÉ DREN DU KHELANG JÉ

Others take the pledge to act as your servants.

མཐུ་དང་རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

TU DANG DZUTRUL TOBPO CHÉ

O mighty Dzutrul Thuchen:

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤོང་ལྷོང་།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྣེལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་བྱུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཎྲི་བཇླ་གུ་ཅ་པཎླ་སིཎྲི་སྲི།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Dorjé Drakpo Tsal⁹

དམ་པ་ཚོས་གྱི་བསྟན་པ་ནི།

DAMPA CHÖ KYI TENPA NI

When you plant the teachings of the sublime Dharma,

རྒྱལ་མཚན་ལྷ་བུར་བསྟོན་པའི་ཚེ།

GYALTSEN TABUR TSUKPÉ TSÉ

As if hoisting a victory banner,

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་སྟུན་གྱིས་བྲུབ།

SAMYÉ MASHYENG LHÚN GYI DRUB

Samyé is completed spontaneously, with no need to be built,

རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད།

GYALPÖ GONGPA TARCHIN DZÉ

And the entire vision of the king is fulfilled.

སྐྱེས་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ།

KYECHOK SUM GYI TSEN YANG SOL

Then, you bore the names of three supreme beings—

གཅིག་ནི་པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས།

CHIK NI PEMA JUNGNE SHYÉ

One was Padmākara, ‘Lotus-born’,

གཅིག་ནི་པདྨ་སྐྱུ་མེད།

CHIK NI PEMA SAMBHAVA

One was Padmasambhava,

གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་ཞེས་པ།

CHIK NI TSOKYÉ DORJÉ SHYÉ

And one was Tsokyé Dorjé, ‘the Lake-born Vajra’.

གསང་མཚན་དོ་རྗེ་དྲག་པོ་ཚལ།

SANG TSEN DORJÉ DRAKPO TSAL

O Dorjé Drakpo Tsal, now we invoke you by your secret name:

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སུ།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ལོང་སུ།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེ་ལོ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ་ལོ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

སྐྱེ་ཡི་བར་ཚད་སྐྱི་རུ་སོལ་ལོ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ་ལོ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུའྲུ་བཙོ་གུ་ཅ་པརླ་སིརླི་ཧྲུཾ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Kalden Drendzé¹⁰

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུར་རྒྱབ་པ་མཛད།

SAMYÉ CHIMPUR DRUBPA DZÉ

When you practice at Samyé Chimphu,

རྐྱེན་ངན་ལྗོན་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང་།

KYEN NGEN DOK CHING NGÖDRUB NANG

You repel all harmful circumstances, and grant siddhis.

རྗེ་ལྗོན་ཐར་པའི་ལམ་ལ་བཀོད།

JELÖN TARPÉ LAM LA KÖ

You set the king and ministers on the path to liberation,

གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྟན་པ་བསྐྱབས།

DÖN ZUK BÖN GYI TENPA NUB

Destroying those teachings of the Bönpos that conjure evil spirits,

ཚོས་སྐྱ་བྱི་མེད་རིན་ཆེན་བསྟན་ཅི།

CHÖKU DRIMÉ RINCHEN TEN

And showing the dharmakāya, precious and immaculate.

སྐལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་ཅི།

KALDEN SANGYE SA LA KÖ

O Kalden Drendzé, you lead us fortunate ones to buddhahood:

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབ་ཅི།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱ་བྱི་ཅི།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེ་ཅི།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཅི།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་ཅི།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་ཅི།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཊྲོ་བཇླ་གུ་རུ་བལྟ་སིཊྲི་ཧྲོ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Rakṣa Tötrenḡ¹¹

དེ་ནས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་བྱོན།

DENÉ ORGYEN YUL DU JÖN

Then you leave, and for the land of Orgyen,

ད་ལྟ་སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཇོད།

DANTA SINPÖ KHANÖN DZÉ

Where now you subjugate the rakṣasa demons;

མི་ལས་ལྷག་གྱུར་ཡ་མཚན་ཆོ།

MI LÉ LHAK GYUR YATSEN CHÉ

Great wonder—surpassing any human being,

སྲོད་པ་མཐད་བྱང་ངོ་མཚར་ཆོ།

CHÖPA MEJUNG NGOTSAR CHÉ

Great marvel—in your phenomenal enlightened actions,

མཐུ་དང་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

TU DANG DZUTRUL TOBPO CHÉ

Great might—with all your miraculous powers:

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སྟེངས།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

བྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོྲཱཿཧུཎྲཱི་བཙོ་གུ་རུ་པརླ་སིརླི་ཧྲཱིཿ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Guru Dechen Gyalpo¹²

སྐྱ་གསུང་ཕྱགས་ལྡན་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།

KU SUNG TUKDEN DROWA DRENPE PAL

Endowed with wisdom body, speech and mind, you are our
glorious guide;

སྒྲིབ་པ་ཀུན་སྦངས་ཁམས་གསུམ་ས་ལའ་མཁྱེན།

DRIBPA KÜN PANG KHAM SUM SALER KHYEN

You have freed yourself of obscurations, and so know the three
realms with vivid clarity;

དངོས་གྲུབ་མཚོག་བརྟེས་བདེ་ཆེན་མཚོག་གི་སྐྱེ།

NGÖDRUB CHOK NYÉ DECHEN CHOK GI KU

You have attained the supreme siddhi, and so possess the
supreme body of great bliss;

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་བར་ཚད་ངེས་པར་སེལ།

CHANGCHUB DRUPÉ BARCHÉ NGEPAR SEL

All the obstacles to our enlightenment—eliminate them for
good!

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

TUKJÉ DAK LA JINGYI LOB

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སྟེ།

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩེལྟོ།

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUB TSOL

With your realization, grant us siddhis!

བྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལྟོ།

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལྟོ།

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལྟོ།

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལྟོ།

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་བྱུག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོེ།

GÜPÉ CHAKTSAL KYAB SU CHI

In devotion, I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཎྲི་བཇླ་གུ་ཅ་པཎྲ་པཎྲི་སྐྱོེ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

ཨོྲྎཱུྃ་བཏྲ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐོང་རྩལ་བཏྲ་ས་མ་ཡ་རྩོ།
སྐྱེ་པ་ལ་སྤྱི་ཞུ།

**OM AH HUNG BENZA GURU PEMA TÖTRENG TSAL BENZA
SAMAYA DZA SIDDHI PALA HUNG A**

ཞེས་པའང་རྩོད་བཤམ་དུས་བབས་ཀྱི་སྐུལ་པའི་གཏེར་རྩོན་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་མཚོ་
ག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་ལྷ་ཉེན་ཁ་ལ་རོང་སྒྲིའི་དཔལ་ཆེན་པོའི་ཞབས་འོ་
ག་ནས་སྐུན་དངས་པའི་སྤྲ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་ཞལ་གདམ
ས་སྟོང་བྱང་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་ལས། ཕྱི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་སྐྱབ་པ་ཁོལ་དུ་བྱ
ངས་པ་སྟེ།

Without any question, the great treasure revealer Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa manifested specifically for this time. From below the foot of the Great Awesome One at the door of Danyin Khala Rong, he revealed the ‘Quintessential Manual of Oral Instructions: the Wish-fulfilling Jewel’ from the ‘The Heart Practice of the Master: Dispelling All Obstacles’—Lamé Tukdrup Barché Kunsel. This prayer forms the outer practice of this revelation.

(Barche Lamsel—The Prayer that Removes All Obstacles from the Path)

འདིས་ཀྱང་བསྐྱན་འགྲོའི་བར་ཆད་དང་རྒྱད་པ་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་ཞིང་ད
གཤེགས་ཀྱི་དོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། །།

May this prayer become the cause for pacifying completely all the obstacles and degeneration for both the teachings and beings, and accomplishing all the aims of virtue and goodness! Mangalam!

༄༅། །སྤྱ་རྩའི་གསོལ་འདེབས་བསམ་བ་ལྷུར་འགྲུབ་མ་ནི།

Sampa Nyur Drupma—The Prayer that Swiftly Fulfils All Wishes

by Omniscient Longchenpa and Rigdzin Jikmé Lingpa

ཨེ་མ་རྟོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བརྒྱའི་རྫོང་པོ་ལ། །

EMAHO, TSO Ü GESAR PEMÉ DONGPO LA

Emaho! In the heart of a blossoming lotus, upon the waters of the lake,

སྐྱུ་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ། །

KU NGA YESHE LHÜN GYI DRUBPÉ LHA

You are the deity who is the spontaneous presence of the five *kāyas* and wisdoms,

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་བརྒྱུ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

RANGJUNG CHENPO PEMA YABYUM NI

O great, naturally arisen Padma Yabyum

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིན་ཕུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHANDRÖ TRINPUNG TRIK LA SOLWA DEB

Surrounded by clouds of *ḍākinīs*—to you we pray:

བསམ་བ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

ལས་ངན་སྐྱད་པའི་ནམ་མེན་མཐུས་བསྐྱད་པའི། །

LÉ NGEN CHEPÉ NAMMIN TÛ KYEPÉ

As a result of our negative karma, whenever we suffer

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུགས་ཟུ་གོ་སོགས། །

NÉ DÖN BARCHÖ MAK TRUK MUGÉ SOK

From illness, malevolent spirits (*döns*) and obstacles, warfare
and violence, famine and starvation,

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི། །

KHYÖ SHYAL DRENPE MÖLA ZÉ JEPÉ

Then remember your promise that even simply to think of you
will immediately dissolve all such suffering—

ཞལ་བཞེས་སྤྱིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

SHYALSHYÉ NYING NÉ KUL LO ORGYEN JÉ

O Lord of Orgyen, we implore you, from the depths
of our hearts,

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

དད་དང་ཚུལ་སྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །

DÉ DANG TSULTRIM TONG LA GOMPA DANG

To practice devotion, discipline and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུ་གྲོལ་ཁྲིལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས། །

TÖPÉ GYÜ DROL TRELYÖ NGOTSA SHÉ

To free the mind through hearing the Dharma, and to have
dignity, self-control

ཤེས་རབ་སྤུན་སྲུལ་ཚོགས་པའི་ལོ་རྒྱུན་པོ། །

SHERAB PÜN SUM TSOKPÉ NOR DÜNPO

And discriminating awareness—make these seven noble human
qualities

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་ལ་རང་ལྷན་ལྷན་ལ། །

SEMCHEN KÜN GYI GYÜ LA RANG SHYUK NÉ

Fill the hearts and minds of all sentient beings

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྲིད་ལྡན་པར་དབྱུགས་འབྱེན་མཛོད། །

JIKTEN DEKYI DENPAR UKJIN DZÖ

And so bring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAMPA NYURDU DRUPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

གང་ལ་ནད་དང་སྤྱད་བསྐྱལ་མི་འདོད་རྒྱུན། །

GANGLA NÉ DANG DUKNGAL MINDÖ KYEN

When oppressed by illness, suffering and
unwanted circumstances,

འབྱུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོས་ཚད་པ་དང་། །

JUNGPÖ DÖN DANG GYALPÖ CHEPA DANG

Falling prey to harm from negative forces and punishment from
kings and leaders,

མེ་ཁྱུ་གཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པ་ཚེས། །

MÉ CHU CHENZEN LAMTRANG JIKPA CHÉ

Threatened by fire, water, vicious animals, and journeys of great
danger,

ཚེ་ཡི་ཕ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །

TSÉ YI PATAR TUKPÉ NEKAB KÜN

When this life is spent and death arrives—at these times

སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཚིས་པས། །

KYAB DANG RESA SHYENDU MACHIPÉ

We have nowhere to turn to except to you!

ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་ཤིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

TUKJÉ ZUNG SHIK GURU ORGYEN JÉ

Care for us with your great compassion, O great Orgyen Guru:

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAMPA NYURDU DRUBPAR JINGYI LOB

Grant your blessing so that all our wishes be quickly fulfilled!

ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་ལྷག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱེད་འགྲོའི་བདེ་སྲིད་གསོ་
བར་ཕན་ན་སྐྱམ་བ་དང་ལྡན་ནམས་ཀྱིས་སྤྱགས་ལ་གཞུག

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith, who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings.

(Sampa Nyur Drupma—The Prayer that Swiftly Fulfils All Wishes)

ཅས་པ་འདིའི་སྒྲོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་སྒྲོང་ཆེན་པའི་མཐའ་འགོ་ཡང་ཉིག་
གི་རྒྱབ་ཆོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱོད་ལུང་གི་མཚོད་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་
ཕྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་སྤྱིང་པའི་རྩི་རྩེའི་གསུང་

བྱིན་ལྟེན་ཅན་ལོ། །

The first stanza is taken from the verses of praise in ‘The Infinite Cloud Banks of Profound Meaning’ (Zabdön Gyatsö Trinpong), the ‘background teachings’ to the omniscient Longchenpa’s Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra words of the second omniscient one, Rigdzin Jikmé Lingpa.

༄༅། །རྡོ་རྗེ་ཚོག་རྐང་བྱུག་གི་གསོལ་འདེབས།

The Prayer in Six Vajra Lines

a revelation of Chokgyur Dechen Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྲུ་ཅུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANGYE GURU RINPOCHE

Embodiment of buddhas of past, present and future, Guru Rinpoche;

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖDRUB KÜN DAK DEWA CHENPÖ SHYAB

Master of all siddhis, Guru of Great Bliss;

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

BARCHÉ KÜN SEL DÜDUL DRAKPO TSAL

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Māras;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

SOLWA DEB SO JINGYI LAB TU SOL

To you I pray: inspire me with your blessing,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།

CHI NANG SANGWÉ BARCHÉ SHYIWA DANG

So that outer, inner and secret obstacles are dispelled

བསམ་བ་སྣུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAMPA LHÜN GYI DRUPAR JINGYI LOB

And all my aspirations are spontaneously fulfilled.

ཞེས་གཏེར་ཚེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་སྒྲིང་པས་སེང་ཚེན་གནམ་བྲག་གི་གཡ
 ས་བྱུར་བྲག་རི་རིན་ཚེན་བརྟེན་པ་ནས་སྐྱུན་དྲངས་པའི་དུས་བབས་ཀྱི་གསོ
 ལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་ལྷབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀྱུན་གྱིས་ཁ་ཏོན་དུ་གཅེས་

བར་བྱངས་ཤིག །

The Prayer in Six Vajra Lines was discovered by the great terma-revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tsekpa, 'The Pile of Jewels'. Because the blessing of this prayer, one intended for this present time, is so immense, it should be treasured by all as their daily practice.

༄༅། གྲོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་གིས་བསྟོན་པ་ཕན་ཡོན་
དང་བཅས་པ།

The 21 Praises to Tara



ཨོ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

OM JETSÜNMA PAKMA DROLMA LA CHAKTSAL LO

Homage to the noble lady Tārā!

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་སྐྱུར་མ་དབའ་མོ། །

CHAKTSAL TARÉ NYURMA PAMO

Homage to Tārā, swift and gallant,

ཏུ་རྩུ་ར་ཡིས་འཇིགས་པ་སེལ་མ། །

TUTTARA YI JIKPA SELMA

Homage to Tuttārā, who banishes every fear,

ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྐྱེན་བས་སྐྱོལ་མ། །

TURÉ DÖN KÜN JINPÉ DROLMA

Homage to Turā, who fulfils our every need,

སྣ་རྒྱའི་ཡི་གེ་ཚུང་ལ་འདུད་དོ། །

SA HÉ YIGÉ KHYÖ LA DÜ DO

With svāhā we offer you honor and praise!

ཕྱག་འཚལ་སྐྱོལ་མ་སྐྱུར་མ་དབའ་མོ། །

CHAKTSAL DROLMA NYURMA PAMO

Homage to Tārā, swift and gallant,

སྐྱུན་ཞེ་སྐད་ཅིག་སྐྱོག་དང་འདྲ་མ། །

CHEN NI KECHIK LOK DANG DRA MA

Whose glance flashes like flares of lightning;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །

JIKTEN SUM GÖN CHUKYÉ SHYAL GYI

Born on the heart of a blossoming lotus

གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

GESAR JEWALÉ NI JUNG MA

That rose from the tears of the Triple-World's Lord. (1)

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བ་ཀུན་ཏུ།

CHAKTSAL TÖNKÉ DAWA KÜNTU

Homage to you whose countenance is

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྟེན་པ་བའི་ཞལ་མ།།

GANGWA GYA NI TSEKPÉ SHYAL MA

A hundred full moons gathered in autumn,

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱི།།

KARMA TONGTRAK TSOKPA NAM KYI

Smiling and glowing with brilliant radiance,

རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།།

RABTU CHEWÉ Ö RAB BAR MA

Like a thousand stars clustered, ablaze. (2)

ཕྱག་འཚལ་སེར་སྔ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི།།

CHAKTSAL SER NGO CHU NÉ KYÉ KYI

Homage to you, golden lady, your lotus-hand

བདེས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།

PEMÉ CHAK NI NAMPAR GYEN MA

Graced with a blue water-born flower.

སྤྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་ལུབ་ཞི་བ།།

JINPA TSÖNDRÜ KATUB SHYIWA

You embody generosity, diligence, ascetic strength,

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།།

ZÖPA SAMTEN CHÖYUL NYI MA

Patience, serenity, and meditation. (3)

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྟར། །

CHAKTSAL DESHYIN SHEKPÉ TSUKTOR

Homage to you, whose victories are endless,

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་སྦྱོང་མ། །

TAYÉ NAMPAR GYALWA CHÖ MA

Jewel on the great Tathāgata's crown.

མ་ལུས་པ་རོལ་སྤྱན་བ་ཐོབ་པའི། །

MALÜ PAROL CHINPA TOBPÉ

You are well served by the heirs of the Victors,

རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ། །

GYALWÉ SÉ KYI SHINTU TEN MA

Those who've accomplished all the perfections. (4)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྣམ་རྗེ་ཡི་གོ། །

CHAKTSAL TUTTARA HUNG YIGÉ

Homage to you, who with *tuttāra* and *hūm*

འདོད་དང་སྤྱོད་ཀྱིས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

DÖ DANG CHOK DANG NAMKHA GANG MA

Fill the desire realms unto the ends of space.

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །

JIKTEN DÜNPO SHYAB KYI NEN TÉ

You trample underfoot the seven worlds,

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །

LÜPA MEPAR GUKPAR NÜ MA

And have the strength to summon all. (5)

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །

CHAKTSAL GYAJIN MELHA TSANGPA

Homage to you, praised by Indra,

རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །

LUNGLHA NATSOK WANGCHUK CHÖ MA

Agni, Brahmā, Maruts, and Śiva.

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་བ་རྣམས་དང་། །

JUNGPO ROLANG DRIZA NAM DANG

All the hosts of bhūtas, vetālas,

གཞོན་མྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

NÖJIN TSOK KYI DÜN NÉ TÖ MA

Gandharvas and yakṣas pay tribute to you. (6)

ཕྱག་འཚལ་ཉཱ་ཅེས་བྱ་དང་ཕྱུ་ཀྱིས། །

CHAKTSAL TRÉ CHEJA DANG PÉ KYI

Homage to you, who with *traṭ* and *phaṭ*

པ་རོལ་འཕྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །

PAROL TRULKHOR RABTU JOM MA

Crush the enemies' *yantras* to dust.

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །

YÉ KUM YÖN KYANG SHYAB KYI NEN TÉ

With right leg bent in and left leg extended,

མེ་འབར་འཕྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

MEBAR TRUKPA SHINTU BAR MA

Shining you tread amidst flames wildly blazing. (7)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་པོས། །

CHAKTSAL TURÉ JIKPA CHENPÖ

Homage to you, Ture, most terrible lady,

བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

DÜ KYI PAWO NAMPAR JOM MA

Destroyer of even the most powerful demons.

ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །

CHUKYÉ SHYAL NI TRONYER DEN DZÉ

With a lotus-face and a deep-furrowed brow,

དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

DRAWO TAMCHÉ MALÜ SÖ MA

You are the slayer of each and every foe! (8)

ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི། །

CHAKTSAL KÖNCHOK SUM TSÖN CHAKGYÉ

Homage to you, whose fingers grace the heart,

སོར་མོས་ཕྱགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

SORMÖ TUKKAR NAMPAR GYEN MA

And display the *mudrā* of the Three Jewels.

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །

MALÜ CHOK KYI KHORLÖ GYENPÉ

You're graced by wheels adorning every direction,

རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཁྲུག་མ། །

RANG GI Ö KYI TSOK NAM TRUK MA

With dazzling radiance that overwhelms all. (9)

ཕྱག་འཚལ་རབ་རྟུ་དགའ་བ་བརྗོད་པའི། །

CHAKTSAL RABTU GAWA JIPÉ

Homage to you, supremely joyous,

དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་ཐོང་བ་སྤེལ་མ། །

UGYEN Ö KYI TRENGWA PELMA

Your splendorous crown spreading garlands of light.

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྟུ་རྒྱ་ར་ཡིས། །

SHYEPA RAB SHYÉ TUTTARA YI

Smiling and laughing, with *tuttāre*

བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

DÜ DANG JIKTEN WANG DU DZÉ MA

You bring the world and demons under control. (10)

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

CHAKTSAL SA SHYI KYONGWÉ TSOK NAM

Homage to you, who can summon

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱས་པ་ཉིད་མ། །

TAMCHÉ GUKPAR NÜPA NYI MA

All the legions of earthly guardians.

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །

TRONYER YOWÉ YIGÉ HUNG GI

Your frown it quivers, and the syllable *hūṃ*

ཐོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

PONGPA TAMCHÉ NAMPAR DROLMA

Delivers us all from every misfortune. (11)

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུའི་དབུ་རྒྱན། །

CHAKTSAL DAWÉ DUMBÜ UGYEN

Homage to you, so brightly adorned,

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

GYENPA TAMCHÉ SHINTU BAR MA

With a sliver of moon as your crown,

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །

RALPÉ TRÖ NA ÖPAKMÉ LÉ

Your locks always graced by Amitābha,

ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

TAKPAR SHINTU Ö RAB DZÉ MA

Whose gleaming rays stream forever forth. (12)

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྷར། །

CHAKTSAL KALPA TAMÉ MÉ TAR

Homage to you, seated in a blazing halo

འབར་བའི་སྤང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །

BARWÉ TRENGWÉ Ü NA NÉ MA

Of all-consuming apocalyptic flames.

གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐོར་དགའི། །

YÉ KYANG YÖN KUM KÜNNÉ KOR GÉ

Your right leg stretched out and left bent inward,

དབྲ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

DRA YI PUNG NI NAMPAR JOM MA

Immersed in joy, you crush legions of foes. (13)

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི།

CHAKTSAL SA SHYI NGÖ LA CHAK GI

Homage to you, who on the earth's surface

མཐེལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།།

TIL GYI NÜN CHING SHYAB KYI DUNG MA

Strike your palms and stamp your feet;

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཇུག་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས།།

TRONYER CHEN DZÉ YIGÉ HUNG GI

Your brow deeply furrowed, with *hūm* you smash

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགེམས་མ།།

RIMPA DÜNPO NAM NI GEM MA

The seven netherworlds to nothing but dust. (14)

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ།།

CHAKTSAL DÉ MA GÉ MA SHYI MA

Homage to you, blissful, gracious and tranquil,

མྱ་ངན་འདས་ཞི་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།།

NYA NGEN DÉ SHYI CHÖYUL NYI MA

Whose domain is the peace of nirvāṇa.

སྐྱེ་དྲུ་ཚོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས།།

SOHA OM DANG YANGDAK DENPÉ

With *om* and *svāhā* in perfect union,

སྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ།།

DIKPA CHENPO JOMPA NYI MA

You lay to waste every terrible evil. (15)

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །

CHAKTSAL KÜNNÉ KOR RABGA BÉ

Homage to you, who, immersed in rapture,

དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །

DRA YI LÜ NI RABTU GEM MA

Shatters the bodies of all your foes.

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །

YIGÉ CHUPÉ NGAK NI KÖPÉ

You manifest from the wisdom-syllable *hūṃ*.

རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྐྱོལ་མ་ཉིད་མ། །

RIGPA HUNG LÉ DRÖLMA NYI MA

And set forth each of your mantra's ten syllables. (16)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདདས་པས། །

CHAKTSAL TURÉ SHYAB NI DABPÉ

Homage to Ture, your feet stomping boldly,

རྩྭ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

HUNG GI NAMPÉ SABÖN NYI MA

Formed from the seed of the syllable *hūṃ*.

རི་རབ་མརྒྱ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །

RIRAB MENDARA DANG BIKJÉ

You cause Meru, Mandara and Vindhya,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

JIKTEN SUM NAM YOWA NYI MA

And all the three worlds to tremble. (17)

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །

CHAKTSAL LHA YI TSO YI NAMPÉ

Homage to you, who hold in your hand

རི་དྲགས་རྟ་གས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །

RIDAK TAKCHEN CHAK NA NAM MA

A deer-marked moon like a divine lake.

ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཕྱི་ཡི་གེས། །

TARA NYI JÖ PÉ KYI YIGÉ

With *tāra* twice and then with *phaṭ*,

དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །

DUK NAM MALÜPAR NI SELMA

You totally cleanse all of the poisons. (18)

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །

CHAKTSAL LHA YI TSOK NAM GYALPO

Homage to you, who is served by kings

ལྷ་དང་མེའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

LHA DANG MI'AMCHI YI TEN MA

Of hosts divine, and of gods and kinnaras.

ཀླན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བ་བརྗོད་ཀྱིས། །

KÜNNÉ GOCHA GAWA JI KYI

Suited in armour of joy and splendour,

ཚྱོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

TSÖ DANG MILAM NGENPA SELMA

You clear away nightmares, soothe away strife. (19)

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། །

CHAKTSAL NYIMA DAWA GYEPÉ

Homage to you, whose eyes shine with luster,

སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

CHEN NYIPO LA Ö RABSAL MA

Bright with the fullness of sun and moon.

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩེ་ར་ཡིས། །

HARA NYI JÖ TUTTARA YI

With twice-uttered *hara* and *tuttāre*

ཤིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

SHINTU DRAKPÖ RIMNÉ SELMA

You pacify most intractable diseases. (20)

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །

CHAKTSAL DENYI SUM NAM KÖPÉ

Homage to you, who have the power to free,

ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ། །

SHYIWÉ TU DANG YANGDAK DEN MA

You put forth the realities as a set of three.

གདོན་དང་རོ་ལངས་གནོད་སྐྱེན་ཚོགས་རྣམས། །

DÖN DANG ROLANG NÖJIN TSOK NAM

Supreme Ture, you completely destroy

འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

JOMPA TURÉ RAB CHOK NYI MA

The hordes of grahas, vetālas, and yakṣas. (21)

ཙ་བའི་ལྷགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །

TSAWÉ NGAK KYI TÖPA DI DANG

This Praise with the twenty-one verses of homage

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག །

CHAKTSALWA NI NYISHU TSA CHIK

Is itself the root mantra.

The Excellent Benefits of the Praise

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི། །

LHAMO LA GÜ YANGDAK DENPÉ

The wise who recite these words in earnest,

ལྷོ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་དེ། །

LODEN GANG GI RAB DANG JÖ DÉ

Filled with devotion for this goddess, (22)

སྟོན་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །

SÖ DANG TORANG LANGPAR JÉ NÉ

At dusk, or also when rising at dawn,

དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་ལྷེར། །

DRENPE MI JIK TAMCHÉ RAB TER

Should recall that this praise grants absolute fearlessness,

སྨིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བྱེད། །

DIKPA TAMCHÉ RABTU SHYIJÉ

Pacifies all misdeeds,

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །

NGENDRO TAMCHÉ JOMPA NYI DO

And destroys all evil destinies. (23)

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །

GYALWA JEWAK TRAK DÜN NAM KYI
Soon they will receive empowerment

སྤུང་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །

NYURDU WANG NI KURWAR GYUR LA
From all the seven million conquerors,

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །

DI LÉ CHEWA NYI NI TOB CHING
Attain greatness in this world,

སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགོ། །

SANGYE GOPANG TARTUK DER DRO
And finally reach the state of Buddha. (24)

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། །

DÉ YI DUK NI DRAKPO CHENPO

If you remember this praise, even dreadful poisons,

བརྟན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགོ་བ། །

TEN NEPA AM SHYENYANG DROWA
Whether from inanimate or animate sources,

ཐོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །

ZÖPA DANG NI TUNGPA NYI KYANG
Whether they be eaten or imbibed,

དྲན་པས་རབ་དུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

DRENPE RABTU SELWA NYI TOB
Will be completely neutralized. (25)

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟེར་བའོ། །

DÖN DANG RIM DANG DUK GI ZIRWÉ

This praise, if chanted twice, thrice, or seven times,

སྤྱག་བསྐྱེལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། །

DUKNGAL TSOK NI NAMPAR PANG TÉ

Releases even other beings

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །

SEMCHEN SHYENPA NAM LA YANG NGO

From the heap of suffering

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །

NYI SUM DÜN DU NGÖNPAR JÖ NA

Inflicted by spirits, fevers, and poisons. (26)

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །

BU DÖPÉ NI BU TOB GYUR SHYING

Those who want children will come to have them;

ཚོར་འདོད་པས་ནི་ཚོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ། །

NOR DÖPÉ NI NOR NAM NYI TOB

Those who seek wealth will come to have it;

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །

DÖPA TAMCHÉ TOBPAR GYUR LA

Each and every wish will hereby be fulfilled,

བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར། །

GEK NAMMÉ CHING SOSOR JOM GYUR

And obstacles, entirely vanquished, will be no more. (27)

བཙམ་ལྷན་འདས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ཡང་དག་བར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བ

སྟོད་པ་གསུངས་པ་རྫོགས་སོ། །

This completes the Praise to Bhagavati Tārā as spoken by the completely perfect Buddha.

(The 21 Praises to Tara)



། མ་རྒྱ་ལྷ་གསོལ་འདེབས། །

Yeshe Tsogyal's Prayer

A terma of Pema Lingpa

ན་མོ་གུ་རུཾ

NAMO GURU

Namo Guru: homage to the Guru!

སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་སྡོ་རུབ་སློབ་པའི་ཡུལ་དུ་གཤེགས་པའི་
དུས་ལྷན་མང་ཡུལ་གྲང་ཐང་ལ་ཐོག་དུ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་གྲིས་ལྷན་དང་བསྐོར་བ་

བྱས་ལྷན་གྱ་རུའི་ཞབས་སྤྱི་བོར་སྦངས་ནས་སློབ་ལམ་འདི་ལྟར་བཏབ་པ་ལྷན་

The great master Padmasambhava was on the verge of leaving Tibet for the south-west and the land of the rākṣasas, when, high up upon the Gungthang Pass in Mangyul, Yeshé Tsogyal prostrated before him and circumambulated him. Then she placed his feet upon the crown of her head, and made this prayer of aspiration:

མ་རྒྱ་ལྷ་རུའི་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱི་ལྷན་

MAHA GURÜ JINLAB KYI

Mahā Guru, bless me

བདག་གྲང་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུཾ

DAK KYANG TSERAB TAMCHÉ DU

That in all my lives to come,

ཞིང་ཁམས་དག་པའི་ཕོ་བྲང་དུཾ

SHYINGKHAM DAKPÉ PODRANG DU

In the palace in your pure land,

ལྷ་མ་འབྲལ་མེད་བསྟེན་པར་ཤོག།

LAMA DRALMÉ TENPAR SHOK

Inseparable from you, master, I will always be.

མོས་གུས་ལྷེམས་རྒྱུད་མེད་པ་ཡིས།

MÖGÜ TEM KYANG MEPA YI

And with zeal and devotion,

མཉེས་པའི་ཞབས་ཏོག་འགྲུབ་པ་དང་།

NYEPÉ SHYABTOK DRUBPA DANG

I will serve you and please you,

དགོངས་པ་ཟབ་མོ་ཐུགས་ཀྱི་བརྩུན།

GONGPA ZABMO TUK KYI CHÜ

And receive the transmission of your nectar-like blessing:

བྱིན་རླབས་བདུད་རྩིའི་ལུང་ཐོབ་ཤོག།

JINLAB DÜTSI LUNG TOB SHOK

Your profound realization, the very essence of your wisdom
mind.

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

KU SUNG TUK KYI JINLAB KYI

Let the blessing of your enlightened body, speech and mind,

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྐྱིན་པ་དང་།

LÜ NGAKE YI SUM MINPA DANG

Ripen my own body, speech and mind,

ཟབ་མིའི་བསྐྱེད་རྗེས་རྣམ་གཉིས་ལ།

ZABMÖ KYEDZOK NAM NYI LA

So that I gain mastery over the profound

དབང་ཐོབ་སྐྱུབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།

WANG TOB DRUBPA JEPAR SHOK

Generation and completion stages.

ལོག་རྟོག་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

LOKTOK DÜ KYI TSOK NAM DANG

May I eliminate completely the demons of wrong views,

ནད་གདོན་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།

NEDÖN BARCHÉ SHYIWA DANG

Along with illness, harmful influence and obstacles,

འཁོར་དང་འཇངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཡིས།

KHOR DANG LONGCHÖ GYEPA YI

And may good companions and resources multiply,

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

SAMPA YISHYIN DRUBPAR SHOK

So that my wishes are all fulfilled, just as I desire.

དུར་ཁྲོད་རི་ཁྲོད་གངས་ཁྲོད་སོགས།

DURTRÖ RITRÖ GANG TRÖ SOK

In charnel grounds, hermitages, retreats amid the snows,

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་གནས་ཉིད་དུ།

PÜN SUM TSOKPÉ NÉ NYI DU

And other secluded places with all perfect qualities,

ཏིང་འཛིན་ཟབ་མིའི་དགོངས་བརྒྱུད་ལ།

TINGDZIN ZABMÖ GONG CHÜ LA

Let the quintessence of deep samādhi meditation

ཏྲག་རུ་རྒྱུབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།

TAKTU DRUBPA JEPAR SHOK

Be my constant practice.

རྒྱུབ་པ་བྱས་པའི་འབྲས་བུ་ཡིས།

DRUBPA JEPÉ DREBU YI

And as the result of this practice,

མིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པ་དང་།

TRINLÉ NAM SHYI DRUBPA DANG

May I accomplish the four activities,

ལྷ་མིན་བྲན་དུ་ཁོལ་ནས་ཀྱང་།

LHASIN DREN DU KHOL NÉ KYANG

Turn even gods and *rākṣasas* into my servants,

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་ཤོག།

SANGYÉ TENPA SUNGWAR SHOK

And so be able to protect the teachings of Buddha.

ལྷོན་པས་གསུངས་པའི་དམ་ཚཱ་རྣམས་ལ།

TÖNPÉ SUNGPÉ DAMCHÖ NAM

May all the sublime teachings taught by Buddha

ཚྱུལ་མེད་རྒྱུད་ལ་འཆར་བར་ཤོག།

TSOLMÉ GYÜ LA CHARWAR SHOK

Appear, with no effort, within my mind;

མཐུན་པ་མཚོག་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས།

KHYENPA CHOK LA NGA NYÉ NÉ

And, through mastering supreme knowledge such as this,

ཉོགས་པ་མཚོག་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

TOKPA CHOK DANG DENPAR SHOK

May I attain supreme realization.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།

CHANGCHUB SEM KYI TENDREL GYI

Through bodhicitta's causes and conditions,

སྐྱེ་འགོ་མ་ལུས་དབང་བསྐྱུས་ནས།

KYENDRO MALÜ WANG DÜ NÉ

May I reach and magnetize every single living being,

ཐོགས་མེད་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུའི་མཐུས།

TOKMÉ YISHYIN NORBÜ TÜ

And through the power of my actions, unbounded like a wish-granting gem,

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

DRELTSE DÖN DANG DENPAR SHOK

May any connection we have be of deepest benefit and meaning.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་བའི་མཐུས།

SANGYÉ TENPA DARWÉ TÜ

May I cause the teachings of Buddha to spread,

བརྒྱུད་འཛིན་ཚོས་སྟོན་རྒྱས་པ་དང་།

GYÜ DZIN CHÖ TÖN GYEPÄ DANG

So that lineage holders and teachers of Dharma increase,

འགོ་ཀུན་བདེ་ལ་འཁོད་ནས་ཀྱང་།

DRO KÜN DÉ LA KHÖ NÉ KYANG

All beings are brought to bliss,

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག།

SHYINGKHAM TAMCHÉ DAKPAR SHOK

And all realms are purified into buddha fields.

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་།

DAK GI LÜ NGAK YI SUM GYI

From my body, speech and mind,

གདུལ་བྱ་སོ་སའི་སློ་ཡུལ་དུ།

DULJA SOSÖ LO YUL DU

Let infinite emanations appear,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྦྱུལ་པའི་རྒྱུ།

GANG LA GANG DUL TRULPÉ KU

To benefit each of those to be trained,

དཔག་ཏུ་མེད་པར་འབྱུང་བར་ཤོག།

PAK TU MEPAR JUNGWAR SHOK

Everyone according to their needs.

མདོར་ན་འཁོར་འདས་མ་ལུས་ཀུན་།

DORNA KHORDÉ MALÜ KÜN

May I realize the entirety of saṃsāra and nirvāṇa

གུ་རུ་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཅིང་།

GURU NYI DANG YERMÉ CHING

Is your manifestation, Guru, inseparable from you,

སྐུ་གསུམ་འདུ་འབྲེལ་མེད་པ་ཡི།

KU SUM DUDRAL MEPA YI

And by understanding the three kāyas to be forever indivisible,

རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

NAMKHYEN SANGYÉ NYUR TOB SHOK

May I swiftly attain the omniscience of buddhahood.

སེམས་ཅན་གསོལ་བ་འདེབས་པར་ཤོག།

SEMCHEN SOLWA DEBPAN SHOK

May sentient beings offer their prayers,

ལྷ་མས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་པར་ཤོག།

LAMÉ JINGYI LOB PAR SHOK

May the masters grant their blessings,

ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་ཤོག།

YIDAM NGÖDRUB TERWAR SHOK

May *yidam* deities grant attainments,

མཁའ་འགྲོས་ལྷང་བསྟན་བྱེད་པར་ཤོག།

KHANDRÖ LUNGTEN JEPAN SHOK

May *ḍākinīs* grant predictions,

ཚོས་སྐྱོང་བར་ཆད་བསལ་བར་ཤོག།

CHÖKYONG BARCHÉ SALWAR SHOK

May Dharma protectors dispel obstacles,

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

SANGYÉ TENPA DAR SHYING GYEPAR SHOK
May the Buddha's teaching spread and grow,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྦྱིད་པར་ཤོག།

SEMCHEN TAMCHÉ DÉ SHYING KYIPAR SHOK
May all beings enjoy happiness and well-being,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚེས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

NYIN DANG TSEN DU CHÖ LA CHÖPAR SHOK
May they live out the Dharma day and night,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་ཤོག།

RANGSHYEN DÖN NYI LHÜN GYI DRUBPAR SHOK
May our own and others' aims be spontaneously accomplished.

རང་བཞིན་དག་པའི་དགེ་བ་འདིས།

RANGSHYIN DAKPÉ GEWA DI
Through this merit, pure by its very nature,

འཁོར་བ་ངན་སོང་དོང་སྤྲུག་ནས།

KHORWA NGENSONG DONG TRUK NÉ
Let saṃsāra's depths, the lower realms, be emptied,

སྲིད་མཚོར་སྐར་ཡང་མི་གནས་ཤིང་།

SI TSOR LAR YANG MI NÉ SHING
So no longer we remain in this ocean of existence,

ཕུམ་གཅིག་སྐྱུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

CHAMCHIK KU SUM NGÖN GYUR SHOK
But actualize the three kāyas, together—all as one.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད་ཅེས་པའོ།

GYALWA KÜN GYI SANG CHEN DZÖ

Great secret treasure of all the buddhas,

ལྷ་མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི་ཅེས་པའོ།

LAMÉ CHOK GI TENPA DI

Supreme, unsurpassed teaching of Dzogpachenpo,

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན་ཅེས་པའོ།

JITAR KHA LA NYISHAR SHYIN

Like a sun rising in the sky,

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག་ཅེས་པའོ།

GYALKHAM YONG LA DARGYÉ SHOK

Shine and spread through the entire world!

བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་དང་དགོ་བའི་རྩ་བ་གཞན་དག་གྲང་བ་
སྦྱང་ནས་ཅེས་པའོ།

DAK GI GEWÉ TSAWA DI DANG GEWÉ TSAWA SHYENDAK

KYANG KYÉ NÉ

May this merit and my other roots of virtue grow,

དབལ་ལྷན་ལྷ་མའི་ཐུགས་དགོངས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དང་
ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་པའོ།

PALDEN LAMÉ TUKGONG YONGSU DZOKPÉ YÖNTEN DANG

DENPAR GYUR CHIK

So that I embody all the precious qualities that fulfil the wishes
of the perfect master,

སངས་ཀྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་སྐྱེས་
བྱུ་སྟོབས་ལྡན་དུ་གྱུར་ཅིག།

**SANGYÉ KYI TENPA RINPOCHÉ DAR SHYING GYEPAR JEPÉ
KYEBU TOBDEN DU GYUR CHIK**

May I possess the power to spread and expand the Buddha's
precious teachings,

མཁྱེན་པ་དང་བརྗེ་བ་རུས་པ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་རྫོགས་པའི་སང
ས་ཀྱི་སུ་གྱུར་ཅིག།

**KHYENPA DANG TSEWA NÜPA SUM TARCHIN NÉ DZOKPÉ
SANGYÉ SU GYUR CHIK**

May I realize ultimate wisdom, love and capacity, and so
become perfectly enlightened,

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ན་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བ་སྤྱ
ག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱེད་ཏེ་སྤྱུར་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་ས
ངས་ཀྱིས་པར་གྱུར་ཅིག།

**DROWA RIK DRUK NA NEPÉ SEMCHEN TAMCHÉ KHORWA
DUKNGAL GYI GYATSO LÉ DRAL TÉ NYURDU NGÖNPAR
DZOKPAR SANGYÉ PAR GYUR CHIK**

And may all sentient beings in the six realms be freed from
saṃsāra's great ocean of suffering, and quickly attain complete
and perfect buddhahood.

བདག་འདྲ་པར་སྐྱེས་པས་སྟོབས་སྐྱེན་མངོན་བྱས་སང་གའི་གདོང་པ་ཅན་ན
ས་གདན་དངས་པའོ། །

*This was revealed by Pema Lingpa from the rock shaped like a lion's
head in the medicinal valley of Lhodrak.*



(This image protects your Dharma text from negative energy.)

